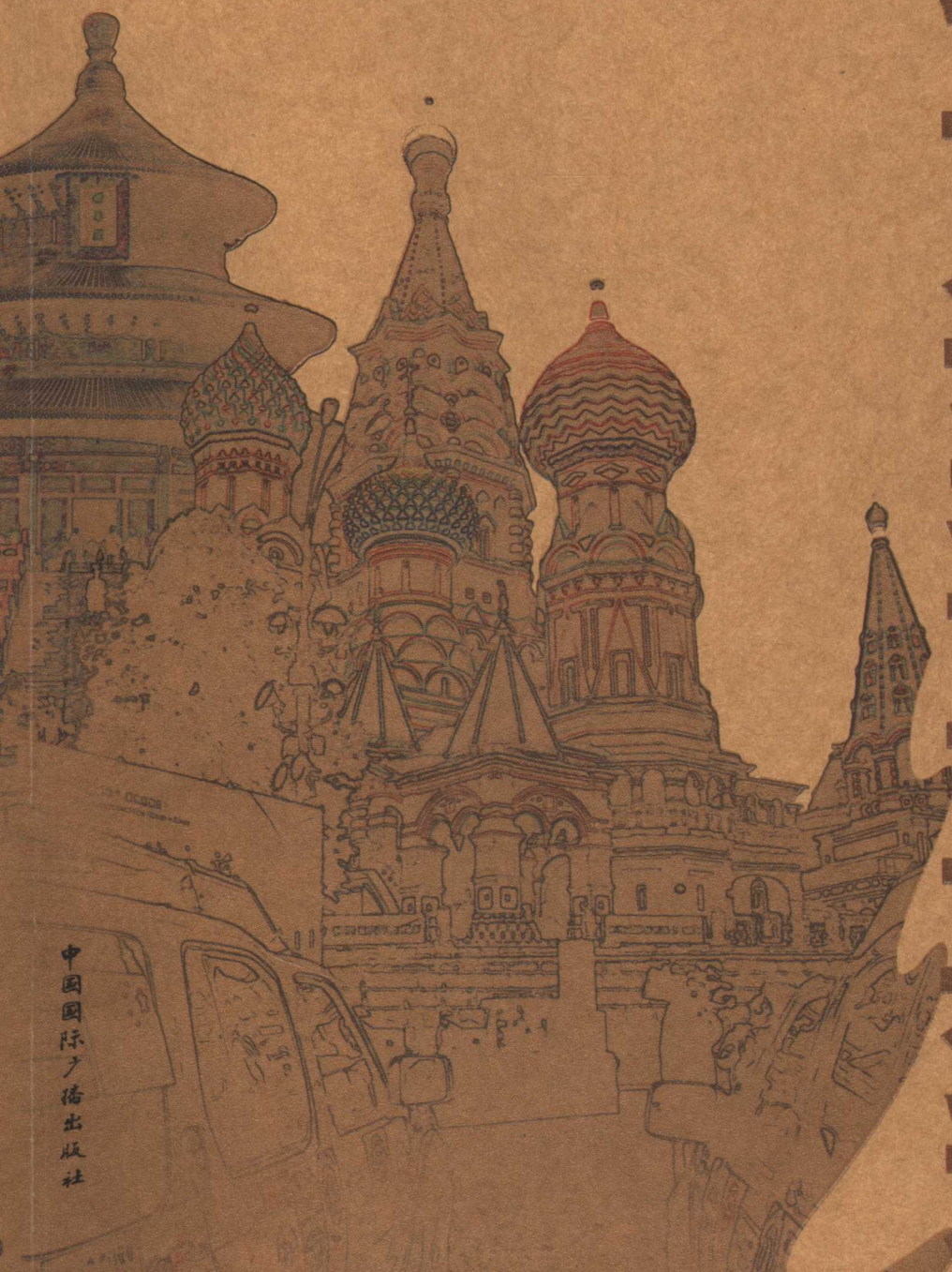


中俄友谊之旅全记录
От Пекина до Москвы
—— Автопробег по Маршруту Пекин-Москва

王冬梅 尹力 主编

从北京到莫斯科

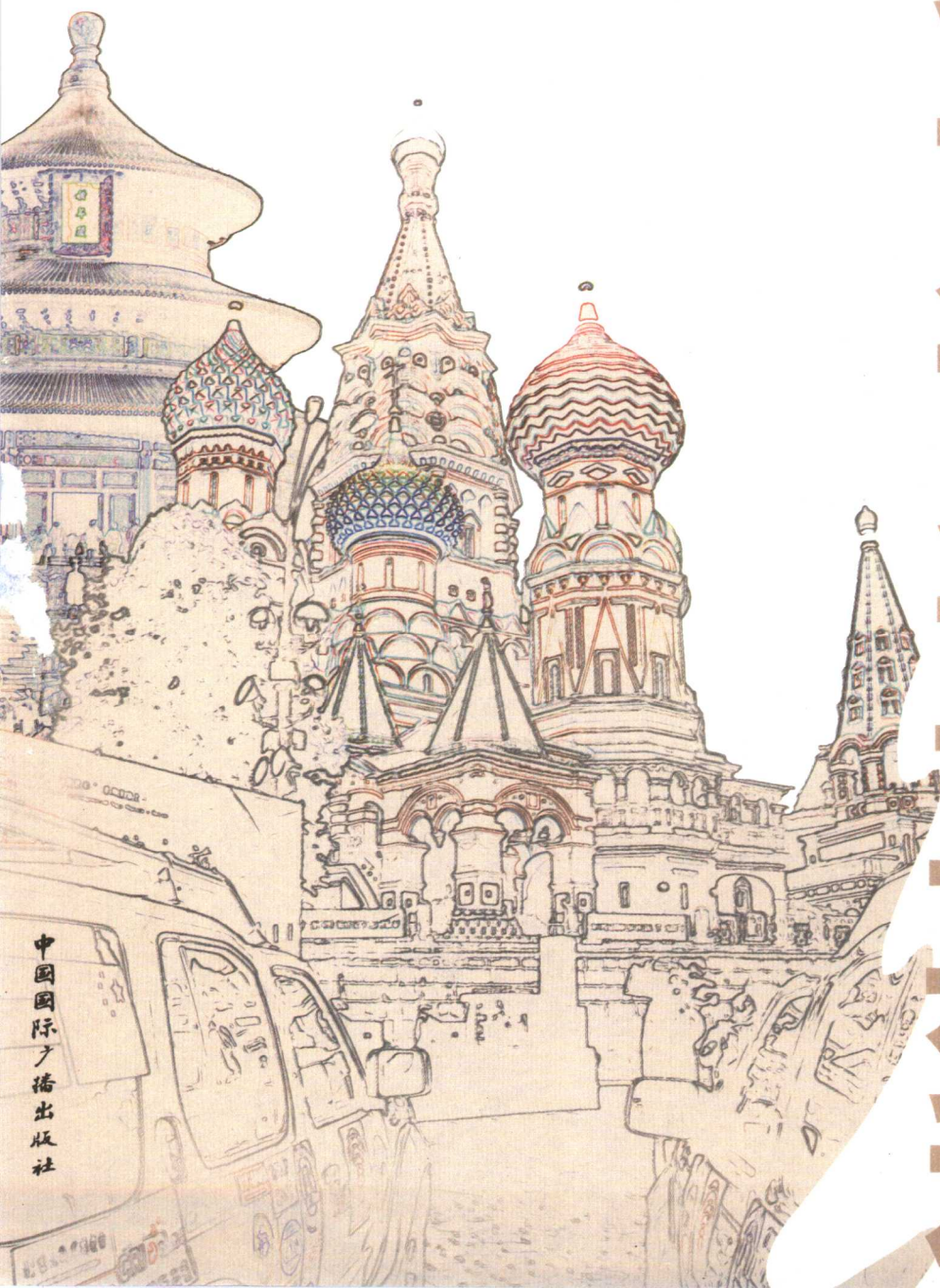


中国际广播出版社

中俄友谊之旅全记录
От Пекина до Москвы
— Автопробег по Маршруту Пекин-Москва

王冬梅 尹力 主编

从北京到莫斯科



中国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

从北京到莫斯科——中俄友谊之旅全记录/王冬梅, 尹力主编.

—北京: 中国国际广播出版社, 2006.12

ISBN 7-5078-2720-8

I. 从... II. ①王...②尹... III. 纪实文学—中国—当代

IV. I25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第129489号

从北京到莫斯科——中俄友谊之旅全记录

主 编	王冬梅 尹力
责任编辑	何 清
封面设计	国广传媒
版式设计	国广设计室 (马芳宁)
责任校对	徐秀英
出版发行	中国国际广播出版社 (83139469、83139489 [传真])
社 址	北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内)
	邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	北京印刷一厂
开 本	787 × 1092
字 数	100千字
印 张	17
印 数	2000册
版 次	2006 年12月 北京第一版
印 次	2006 年12月 第一次印刷
书 号	ISBN 7-5078-2720-8/G · 1152
定 价	45.00元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

圣彼得堡 Санкт-Петербург

终点 莫斯科 Москва

沃洛格达 Вологда

伊万诺沃 Иваново

下诺夫哥罗德 Нижний Новгород

喀山 Казань

伊热夫斯克 Ижевск

彼尔姆 Пермь

秋明 Тюмень

新西伯利亚 Новосибирск

叶卡捷琳堡 Екатеринбург

鄂木斯克 Омск

途经城市
город на маршруте

举行活动城市
город, где пройдет мероприятие

中俄友谊之旅 (2006. 7-9)

Автопробег Пекин-Москва

маршрут дружбы (июль-сентябрь 2006г.)





吴 仪
中国国务院副总理

你们为“俄罗斯年”增添了
光彩。



唐家璇
中国国务委员

这次活动是弘扬中俄伟大
友谊的“长征”！



陈至立

中国国务委员

向中俄友谊之旅采访团致
以热烈祝贺和亲切慰问。建议进
一步以多种方式宣传采访成果，
加深两国人民的友谊。



刘古昌

中国驻俄罗斯大使

“中俄友谊之旅”不仅是中国“俄罗斯年”框架内的一个重要项目，也是中俄媒体合作的一次创举。此次活动进一步弘扬了《中俄睦邻友好合作条约》中所确定的中俄世代友好精神，巩固了中俄关系的社会基础，为中俄战略协作伙伴关系的发展做出了宝贵贡献。



梅德韦杰夫

俄罗斯政府第一副总理

感谢中国国际广播电台和中
国驻俄罗斯大使馆，你们完成了
中国“俄罗斯年”的一项重要任
务，增进了中国社会各界对俄罗
斯的了解。



拉夫罗夫

俄罗斯外交部部长

感谢中国国际广播电台,感谢你们向中国人民展示了一个真实全面的俄罗斯。

Содержание

От Пекина до Москвы

— Автопробег по маршруту Пекин—Москва

Предисловие.

Глава первая. Мы стартуем из Пекина.

Глава вторая. Северные ворота Китая: город Маньчжурия.

Глава третья. На российской земле: Чита—Улан—Удэ.

Глава четвертая. Самый длинный этап: Иркутск—Тайшет—
Красноярск.

Глава пятая. Новые друзья: Новосибирск—Омск.

Глава шестая. Здесь переходит граница Азии и Европы:
Тюмень—Екатеринбург.

Глава седьмая. Прекрасные музеи: На пути от Перми до
Ижевска.

Глава восьмая. Незабываемая красота Волги: Казань—
Нижний Новгород—Вологда.

Глава девятая. Северная столица: Санкт—Петербург.

Глава десятая. Древняя и молодая Москва.

Приложение.

Послесловие.

序 言

2006年7月25日至9月4日——

中俄两国交往史将记住这段日子：由40多名中国和俄罗斯的新闻工作者组成的联合采访车队，长途跋涉一万五千公里，从北京到莫斯科、从天安门广场到红场，一路上弘扬友谊，感受友谊，播撒着中俄两国伟大的传统友谊。2006年7月25日北京时间上午11:10，蒙蒙细雨中的天安门广场，随着唐家璇国务委员一声“出发”的命令，13辆越野车载着40多名队员缓缓启动，向东北方向奔驰，朝着俄罗斯行进。9月4日莫斯科时间上午10:40，依旧是在绵绵的细雨中，莫斯科第一副市长维诺格拉多夫站在为欢送“中俄友谊之旅”特意在红场搭起的仪式台上，代表莫斯科市政府向“中俄友谊之旅”赠送抵达莫斯科的证书。受中俄国家年中方组委会的委托，代表这次活动的中国政府主办方——国务院新闻办和国家广电总局、代表活动承办方——中国国际广播电台，我见证了这一庄严的仪式，同时授权宣布：“中俄友谊之旅”大型跨境联合采访活动至此圆满结束！

中俄两国新闻界将记住这段日子：车队的记者来自中俄两国的9家主流媒体：人民日报社、新华通讯社、中国国际广播电台、中央电视台、中国新闻社、北京青年报社、北京人民广播电台，以及俄罗斯塔斯社、俄罗斯之声电台，他们沿途采访了24个俄罗斯城市，而这些城市都是历史上首次接受这样一个多媒体的联合采访。车队所经之处，无不受到当地各界的热烈欢迎，掀起了一股又一股了解中国、感知中国的热潮。而我们的记者，也用他们的话筒、镜头和电脑，通过通讯社、报纸、电台、电视、网络等各种媒介，向中国的受众全景式地报道了在俄罗斯的所见所闻，在中国形成了媒体和公众关注“中俄国家年”的聚焦点。

中国国际广播电台的历史将记住这段日子：“中俄友谊之旅”车队成功穿越俄罗斯，圆满完成采访报道任务。这是国际台首次策划并承办多媒体联合参与的大型跨境采访报道活动，也是我们为构建现代国际广播体系而进行的一次有益的尝试。

成功，源自于坚定明确的目标和持之以恒的努力。采访团的活动只有42天，可是我们为之付出的却是一年多的努力。从2005年7月起，当得知2006年在中国举办“俄罗斯年”的消息后，国际台一群大胆和富有创新精神的新闻工作者就敏锐地捕捉到这一信息所

蕴含的新闻价值，很快出台了一个跨境越野采访的设想和策划方案，并逐级将方案报送“国家年”中方和俄方组委会。2006年年初，“中俄友谊之旅”项目得到组委会的正式批准；随即，国际台成立了项目领导小组和工作小组，紧张复杂的筹备工作全面启动。从那时到车队出发，再到车队成员安全返回北京，所有参与这一项目的部门和同志们，虽然他们所担负的职责各有不同，但都从不同的角度和层面，为弘扬中俄传统友谊，加深两个伟大民族之间的了解，促进两国战略合作伙伴关系，为扩大中俄“国家年”的影响，作出了不懈的努力。

成功，源自于每一位队员的奉献。7月28日上午10:30，在素有“国门”之称的满洲里，作为承办单位的领导，我受权向车队下达了从满洲里出境的命令；9月4日上午，几乎是同样的时刻，我又在莫斯科红场上宣布“中俄友谊之旅”活动圆满结束！看着排列整齐的13辆越野车和精神抖擞的40多名队员，想着一个多月来不平凡的经历，我被深深地感染了：是他们，以坚韧的毅力克服了难以预想的困难，用车轮丈量了俄罗斯广阔的土地；是他们，发回一篇篇报道和一张张图片，把一个当代的、真实的、充满活力的俄罗斯介绍给受众；是他们，实践着“传播友谊、感受友谊”的宗旨，完成了这次被唐家璇国务委员称为“弘扬中俄伟大友谊”的“长征”！

成功，还源自于上级领导的指导和关怀支持与协助。在整个活动的筹办和进行过程中，中宣部、外交部、公安部、海关总署、国务院新闻办、广电总局、北京市、辽宁省、黑龙江省、内蒙古自治区的满洲里市、呼伦贝尔盟，特别是我驻俄罗斯使领馆，还有其他许多单位和部门，都提供了具体而有力的支持和配合。对此，“中俄友谊之旅”的每一位队员都不会忘记。

从北京到莫斯科的旅行结束了，但此次活动所产生的社会影响将长期存在，弘扬中俄友谊的事业将继续发展、壮大。2007年将在俄罗斯举办“中国年”，我们还将与俄方继续合作，办好“中俄友谊之旅”的“中国行”活动，把中国的发展和变化介绍给俄罗斯人民。出版这本书的目的，就是把活动过程中的点点滴滴记录下来，让更多的人了解“中俄友谊之旅”以及那些为了中俄友谊而默默奉献的人们，让更多的人了解俄罗斯那片美丽富饶的土地，以及那些对中国的文化和人民都怀有浓厚兴趣和深厚情感的俄罗斯人！

王庆年

2006年10月



万岁



世界人民大团结万岁



郑州日产汽车

郑州日产汽车



C 目录 CONTENTS

序 言

1.	北京出发	1
2.	国门:满洲里	23
3.	比邻:赤塔——乌兰乌德	45
4.	长路:伊尔库茨克——泰舍特——克拉斯诺亚尔斯克	67
5.	友谊:新西伯利亚——鄂木斯克	93
6.	跨界:秋明——叶卡捷琳堡	121
7.	探古:彼尔姆——伊热夫斯克	145
8.	胜景:喀山——下诺夫哥罗德——沃洛格达	161
9.	向前,圣彼得堡	183
10.	抵达莫斯科	207
	附 录	238
	后 记	257



1 北京出发

Глава первая. Мы стартуем из Пекина.

13辆越野车行进在长安街上

2006年7月25日，北京。天气阴有小雨。

清晨6时30分，一列由13辆帕拉丁越野车组成的车队静悄悄地驶出中国国际广播电台的东大门，驶上长安街，朝着天安门广场的方向进发。所有越野车的车身上贴满了花花绿绿的车标，其中中俄文对照的“中俄友谊之旅”几个字和主题为“携手共进”的“俄罗斯年”官方标志格外醒目。尽管此刻北京还没有到交通高峰时间，路上的车辆和行人也不多，但这一串汽车还是引起许多路人驻足观望。

此时，行进在长安街上的驾驶员们更是精神抖擞，情绪高昂，集中精力驾驶着每一辆车。整个车队弥漫着紧张有序的气氛。驾驶1号车的来新成是北京汽车越野者俱乐部的专业司机，曾有过百万公里驾驶无事故的纪录，此次他担任车队长，行驶在车队的最前端，掌握着整个车队的行驶节奏。他不时通过车载电台向同伴们通报路况。负责驾驶2号车的中央电视台社教中心主编王晓也是越野者俱乐部的成员。他携带着曾经陪伴他经历了多次长途越野旅行的GPS卫星定位系统，并将越野车仪表盘上的里程计数表回零。他知道，这是一次难得的旅行，他要从一开始就把这次旅行的各项数据真实、完整地记录下来。

车队出发前已经做好了充分的准备，越野者俱乐部和郑州日产汽车公司的专家们已经对每辆车进行了精心的调校和检测，并且给每辆车加装了钢板。为了应付路途中可能出现的车辆故障，编号第13辆的皮卡还特意加装了牵引绞盘。中央电视台配备了电视摄像机、三脚架、画面编辑机、海事卫星传